

You must complete this form in English.
Debe completar este formulario en inglés.

EN EL TRIBUNAL DE DISTRITO DEL CONDADO DE _____, NEBRASKA

_____, Case No. _____
Petitioner, Demandante, Número de Caso

_____,
Additional Petitioner/Minor Child(ren),
Demandante adicional/Hijo Menor de Edad,

_____,
Additional Petitioner/Minor Child(ren),
Demandante adicional/Hijo Menor de Edad,

vs.

_____,
Respondent/ Demandado.

PETITION AND
AFFIDAVIT TO RENEW
DOMESTIC ABUSE
PROTECTION ORDER
PETICIÓN Y DECLARACIÓN
JURADA PARA RENOVAR
LA ORDEN DE
PROTECCIÓN POR
ABUSO DOMÉSTICO

1. I, _____, am petitioning for a renewal
of the domestic abuse protection order issued on _____
pursuant to Neb. Rev. Stat. § 42-924(3b). I am filing this petition on behalf of:
(please check one)

Yo, _____, solicito una renovación de la orden de protección expedida el
_____, (conforme al Estatuto Actualizado de Nebraska § 42-924(3b)).
Presento esta petición a nombre de: (favor de marcar una)

Myself.

Yo mismo.:

Myself and additional petitioner(s).

Yo y el demandante o demandantes adicionales.

Only on behalf of the additional petitioner(s):

Sólo en nombre del demandante o demandantes adicionales

AND: Y

I am 19 or older or legally emancipated **OR**
Tengo 19 años o más o estoy legalmente emancipado. **O**

I am a minor and _____ years of age.
Soy menor de edad y tengo _____ años de edad

I do not speak English. The language that I speak is: _____ .
No hablo inglés. El idioma que hablo es: _____

2. Check Only One/ Marcar sólo una:

I have received address protection from the Secretary of State under the Address Confidentiality Program. (Service of any court process shall be made by mailing two copies of the process to the Office of Secretary of State, Address Confidentiality Program, Suite 2300, State Capitol Building, Lincoln, NE, 68509)

He recibido protección para mantener mi domicilio en secreto de la Secretaría del Estado bajo el Programa de Confidencialidad de Domicilio. (Cualquier documento del proceso judicial se enviará enviando dos copias del proceso a La Oficina de la Secretaría del Estado, Programa de Confidencialidad de Domicilio, Suite 2300, State Capitol Building, Lincoln, NE 68509)

I am living at a safe house or shelter for my own protection. Pursuant to Neb. Rev. Stat. § 29-4303, I cannot identify the name, address, location or phone number of the facility.

Vivo en una casa segura o refugio por mi propia protección. Conforme a los Estatutos Actualizados de Nebraska § 29-4303, no se me permite identificar el nombre, dirección, ubicación ni número de teléfono de la instalación.

My address is/ Mi dirección es:

(Street or Route/Box)	(City)	(State) (ZIP code)
(Calle y Número o PO Box)	(Ciudad)	(Estado)(Código Postal)

Mailing address (if different)

Dirección donde recibo correo (si es distinta):

(Street or Route/Box)	(City)	(State) (ZIP code)
(Calle y Número o PO Box)	(Ciudad)	(Estado)(Código Postal)

3. **Neb. Ct. Rule § 2-208** requires people involved in a case who are not attorneys to provide their email address or provide a reason why they cannot receive emails.

Regla de Nebraska Ct. § 2-208 requiere que las personas involucradas en un caso que no sean abogados, proporcionen su dirección de correo electrónico o proporcionen una razón por la cual no pueden recibir correos electrónicos.

I do not have the ability to receive emails. The reason I cannot receive email is:
No tengo la capacidad de recibir correos electrónicos. La razón por la que no puedo recibir correos electrónicos es:

My email address is: _____
Mi correo electrónico es:

NOTE: By providing this email address, I acknowledge that I am aware that this information will be public record. I also understand that I will only receive email communications regarding this case from the court.

NOTA: Al proporcionar este correo electrónico, reconozco que estoy al tanto de que esta información será pública. También entiendo que solo recibiré notificaciones del tribunal por correo electrónico sobre este caso.

4. My relationship to the respondent is: (Check the **ONE** that best applies):
El parentesco que yo tengo con el demandado es: (Marcar el que mejor se corresponda, SOLO UNO):

spouse (husband or wife)

Cónyuge

former spouse

Ex cónyuge

child

hijo(s)

someone I am living with

Una persona con la que está viviendo actualmente

someone I have lived with in the past

Una persona con la que ha vivido en el pasado

the father/ mother of one or more of my children

el padre/madre de uno o más de mis hijos

someone I am presently dating

Una persona con la que está saliendo actualmente

someone I have dated in the past

Una persona con la que ha salido en el pasado

someone related to me in the following way:

Parentesco del siguiente tipo:

Not applicable because requesting only on behalf of other(s)

No se aplica porque se solicita sólo en nombre de otra persona u otras personas

5. I am filing this petition against the respondent whose age is: _____ ,
and who resides at:

Presento esta Petición contra el demandado quien tiene _____ años
de edad y reside en:

_____ (Street or Route/Box) (Calle y Número o PO Box)	_____ (City) (Ciudad)	_____ (State) (ZIP code) (Estado) (Código Postal)
---	-----------------------------	---

Mailing address (if different)
dirección donde recibo correo (si es distinta):

_____ (Street or Route/Box) (Calle y Número o PO Box)	_____ (City) (Ciudad)	_____ (State) (ZIP code) (Estado) (Código Postal)
---	-----------------------------	---

(Phone number)/ (Número de teléfono)

The respondent does not speak English. The language that the respondent
speaks is: _____ .

El demandado no habla inglés. El idioma que el demandado habla es:

6. The following are identifying characteristics for the respondent :

Los siguientes son los rasgos físicos del demandado:

Sex: _____ Race: _____ Skin Tone: _____
Sexo: _____ Raza: _____ Color de Piel: _____

Height: _____ Weight: _____ Eye Color: _____
Estatura: _____ Peso: _____ Color de los Ojos: _____

Hair Color: _____
Color del Cabello: _____

Driver's License #: _____ State: _____
Número de Licencia de Conducir: _____ Estado: _____

Exp. Date: _____

Fecha de Vencimiento: _____

Place of Birth: _____

Lugar de Nacimiento: _____

Scars/Marks/Tattoos/ Cicatrices/Marcas/Tatuajes:

Other distinguishing features/ Otros Rasgos Físicos:

7. The respondent and I have **or** have not been involved in past or current court cases together. (i.e., divorce, paternity, custody, juvenile, criminal, or protection orders) If so: when, where, type of case, name of court(s), and case number(s).
El demandado y yo hemos estado implicados juntos en casos judiciales pasados o actuales. Sí No (por ejemplo, divorcio, paternidad, custodia, tribunal de menores, u órdenes de protección). En caso afirmativo: ¿Cuándo? ¿Dónde? ¿Qué tipo de caso? ¿Cuál es el nombre del tribunal y número de expediente?
8. I request to have a **District Court Judge**, or a **County Court Judge** preside over this proceeding. (I understand this request may not be granted.).
Pido que **un Juez de Distrito, o un Juez del Condado presida este proceso. (Entiendo que puede que esta solicitud no se conceda).**
9. I am seeking a renewal for the following reason(s) (required):
Solicito una renovación por los siguientes motivo(s) (requerido):
10. There have been no material changes in relevant circumstances since the entry of the order.
No han ocurrido eventos adicionales desde que se presentó la Petición y Declaración Jurada para la Orden de Protección por Abuso Doméstico original.

11. Please describe additional events that happened since the current protection order was issued (not required).

Por favor describa los eventos que ocurrieron desde que la orden de protección vigente fue emitida (no es requerido)

12. I am not requesting a modification of the order.

No estoy solicitando una modificación del pedido.

13. Additional Petitioner(s) (if needed):

Demandante o demandantes adicionales (si es necesario):

Petitioner 2 (Minor Child)/ **Demandante 2** (Hijo Menor de Edad):

Name/ **Nombre**: _____ Age/ **Edad**: _____

Relationship to the Respondent (From list on number 4):

Parentesco con el Demandado (de la lista número 4):

Residence:

Domicilio:

The address of this Petitioner is the same as my address above.

La dirección de este demandante es la misma que mi dirección arriba.

This Petitioner's address is/ La dirección de este demandante es:

(Street or Route/Box)

(Calle y Número o PO Box)

(City)

(Ciudad)

(State) (ZIP code)

(Estado) (Código Postal)

Petitioner 3 (Minor Child)/ Demandante 3 (Hijo Menor de Edad):

Name/ Nombre: _____ Age/ Edad: _____

Relationship to the Respondent (From list on number 4):

Parentesco con el Demandado (de la lista número 4):

Residence:

Domicilio:

The address of this Petitioner is the same as my address above.

La dirección de este demandante es la misma que mi dirección arriba.

This Petitioner's address is/ La dirección de este demandante es:

(Street or Route/Box)	(City)	(State) (ZIP code)
(Calle y Número o PO Box)	(Ciudad)	(Estado) (Código Postal)

Petitioner 4 (Minor Child)/ Demandante 4 (Hijo Menor de Edad):

Name/ Nombre: _____ Age/ Edad: _____

Relationship to the Respondent (From list on number 4):

Parentesco con el Demandado (de la lista número 4):

Residence:

Domicilio:

The address of this Petitioner is the same as my address above.

La dirección de este demandante es la misma que mi dirección arriba.

This Petitioner's address is/ La dirección de este demandante es:

(Street or Route/Box)	(City)	(State) (ZIP code)
(Calle y Número o PO Box)	(Ciudad)	(Estado) (Código Postal)

Petitioner 5 (Minor Child)/ Demandante 5 (Hijo Menor de Edad):

Name/ Nombre: _____ Age/ Edad: _____

Relationship to the Respondent (From list on number 4):

Parentesco con el Demandado (de la lista número 4):

Residence:

Domicilio:

The address of this Petitioner is the same as my address above.

La dirección de este demandante es la misma que mi dirección arriba.

This Petitioner's address is/ La dirección de este demandante es:

(Street or Route/Box)	(City)	(State) (ZIP code)
(Calle y Número o PO Box)	(Ciudad)	(Estado) (Código Postal)

Petitioner 6 (Minor Child)/ Demandante 6 (Hijo Menor de Edad):

Name/ Nombre: _____ Age/ Edad: _____

Relationship to the Respondent (From list on number 4):

Parentesco con el Demandado (de la lista número 4):

Residence:

Domicilio:

The address of this Petitioner is the same as my address above.

La dirección de este demandante es la misma que mi dirección arriba.

This Petitioner's address is/ La dirección de este demandante es:

(Street or Route/Box)

(Calle y Número o PO Box)

(City)

(Ciudad)

(State) (ZIP code)

(Estado) (Código Postal)

14. I hereby ask the court to renew the existing protection order.

Por la presente, solicito que el tribunal renueve la orden de protección existente.

I hereby swear, or affirm, under penalty of perjury, the forgoing affidavit is true.

Por la presente, yo juro o afirmo, bajo pena de perjurio, que la declaración jurada anterior es verdadera.

Signature of Petitioner Firma del Demandante

(Name, Firm name, and Bar Number IF being completed by an attorney)

(Nombre, Nombre de Bufete de abogados y Número de Cédula EN CASO DE ser completado por un abogado)

(do NOT sign UNTIL THE CLERK OF THE DISTRICT COURT OR A NOTARY IS PRESENT AND WITNESSES YOU SIGNING)

(NO FIRME HASTA QUE EL SECRETARIO DEL TRIBUNAL DE DISTRITO O UN NOTARIO ESTÉ PRESENTE Y PRESENCIE SU FIRMA)

Subscribed and sworn before me on _____, _____

Suscrito y jurado ante mí el

Clerk of the Court/Notary Public

Secretario del Tribunal/Notario Público

(Seal)

(Sello)

My Commission Expires: _____

Mi Cargo Vence